

E137 - The Samurai Exchange Student

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

I heard that Sumire's assignment

[00:10] ---

to the Scientific Ninja Tools Team
has been finalized?

[00:13] ---

Yeah.

[00:14] ---

It was on hold, up until now.

[00:16] ---

Wait, I thought the Scientific Ninja
Tools Team was shut down?

[00:21] ---

Mr. Katasuke's been on suspension
since that incident.

[00:25] ---

SCIENTIFIC NINJA TOOL RESEARCH LAB

The lab was also closed.

[00:28] ---

But I heard a new research facility
is being built

[00:30] ---

under the Hokage's supervision.

[00:32] ---

A new building?

[00:33] ---

Yeah.

[00:34] ---

LEAF CONSTRUCTION

Seems they are building
a larger facility,

[00:38] ---

so they can ramp up research

of Scientific Ninja Tools.

[00:40] ---

I heard it's located on the outskirts
of the Land of Fire.

[00:43] ---

We won't be able to see Sumire
as often anymore, huh?

[00:47] ---

Hey, don't be sad.

[00:49] ---

That's right!

[00:51] ---

Ta-dah!

[00:53] ---

I made it. What do you think?

[00:55] ---

FAREWELL PARTY FOR SUMIRE KAKEI

It's an invitation for a farewell party.

[00:57] ---

Let's invite our classmates from
the Academy and celebrate!

[01:02] ---

Oh! This is great!

[01:04] ---

Sumire is totally gonna
be surprised.

[01:06] ---

That's right.

[01:09] ---

No use in feeling down.

[01:11] ---

This is something
Sumire really wants to do.

[01:13] ---

Let's give her a proper sendoff!

[01:16] ---

Yeah!

[01:17] ---

Okay. Let's get going, Namida.

[01:20] ---

We don't want to keep
Hanabi Sensei waiting.

[01:22] ---

Oh, that's right! See you!

[01:28] ---

It's really tough to lose

a member of your team, huh?

[01:32] ---

I know.

[01:37] ---

I wonder what Hanabi Sensei
wants to talk to us about?

[01:41] ---

It's probably about
a new team member.

[01:44] ---

You're probably right.

[01:47] ---

Wasabi, in front of you!

[01:49] ---

Whoa!

[02:00] ---

Wasabi, are you okay?

[02:01] ---

Ouch...

[02:03] ---

That's dangerous!

[02:05] ---

I thought that a shinobi like you
would be able to dodge that easily.

[02:09] ---

What?

[02:11] ---

Are the shinobi of this village...
good for nothing?

[02:15] ---

Why you—!

[02:16] ---

What are you implying?! Hey!

[02:25] ---

Who the hell was that?

[03:59] ---

The Samurai Exchange Student

[04:00] ---

The Samurai Exchange Student

Regarding Sumire's replacement...

[04:01] ---

The Samurai Exchange Student

Are you sure this kid is going to be okay?

[04:05] ---

Yeah. Don't worry about it.

[04:07] ---

A samurai from
the Land of Iron, huh?

[04:10] ---

Anyway, mixing in samurai
with shinobi is new.

[04:15] ---

In this age, it shouldn't matter
whether you're a shinobi or a samurai.

[04:19] ---

Well, it's highly experimental.

[04:22] ---

But something only
you would think of.

[04:25] ---

Oh?

[04:26] ---

What is it?

[04:28] ---

She's the last pupil of Mifune,
the leader of the samurai?

[04:32] ---

Looks like we've got
a troublesome one on our hands.

[04:37] ---

I guess.

[04:44] ---

- Hanabi Sensei!
- Hanabi Sensei!

[04:46] ---

You're late!

[04:47] ---

- I'm sorry!
- I'm sorry!

[04:49] ---

I knew it.
So, you are good for nothing.

[04:54] ---

She's the one from...earlier!

[04:57] ---

Oh, you know each other?

[04:59] ---

That speeds things up.

[05:10] ---

This is Tsubaki Kurogane who'll
be joining our team starting today.

[05:13] ---

What? Her?!

[05:16] ---

This is Wasabi and Namida
of Team 15.

[05:18] ---

And I'm Hanabi the captain.

[05:21] ---

Pleased to meet you.

[05:24] ---

She's an exchange student
from the Land of Iron.

[05:27] ---

It's her first time in Leaf Village.

[05:29] ---

Please be nice to her.

[05:36] ---

Tsubaki, are you a samurai?

[05:39] ---

A non-shinobi is joining
our team?

[05:42] ---

That's right. This was decided
by the higher-ups.

[05:46] ---

Also, Tsubaki,
now that you've joined Team 15,

[05:48] ---

you'll need to abide
by the Shinobi Rules.

[05:51] ---

That being said, since Tsubaki's just
arrived in the village...

[05:54] ---

Wasabi and Namida, show her
around the Leaf Village

[05:58] ---

and foster some teamwork today.

[06:00] ---

Yes!

[06:01] ---

Why do I have to?

[06:02] ---

Wasabi!

[06:03] ---

Okay!

[06:05] ---

Sorry, I need to go on a mission.

[06:09] ---

Are you investigating dangerous criminals
in the Bingo Book?

[06:13] ---

Please be careful, okay?

[06:15] ---

Thank you. I'm counting on you all.

[06:18] ---

Tsubaki, is this all right?

[06:20] ---

Yes!

[06:26] ---

Where do you want to go, Tsubaki?

[06:28] ---

You haven't eaten lunch yet, right?

[06:31] ---

I'm fine, thank you.

[06:33] ---

Let me say one thing.

[06:35] ---

I'm only here because I was ordered to,
by my superiors.

[06:38] ---

I will be returning home
once my term is up.

[06:39] ---

So, please rest assured.

[06:41] ---

What?

[06:45] ---

Does that mean you don't care
about anything?

[06:47] ---

What I mean is...

[06:48] ---

there's nothing I need to learn
from the shinobi of this village.

[06:51] ---

Hey, you guys...

[06:54] ---

Oh, I see.

[06:56] ---

You seem very confident.

[06:59] ---

Let's test how good your skills are,
right here.

[07:05] ---

Ninja Art: Cat Cloak!

[07:10] ---

Hey, you two!

[07:18] ---

Let's stop this.

[07:21] ---

If I had drawn my sword,
you'd already be dead.

[07:25] ---

The match was settled as soon as
you positioned yourself in front of me.

[07:30] ---

Seems samurai are just talk.

[07:33] ---

What business does she have here
in the village anyway?

[07:38] ---

Wait, Wasabi!

[07:44] ---

The higher-ups just don't realize it.

[07:47] ---

Shinobi lack the steadfast conviction
that samurai possess.

[07:50] ---

I'll prove it to them.

[08:00] ---

FAREWELL PARTY INVITATION

What this?

[08:01] ---

It's an invitation to
Sumire's farewell party.

[08:04] ---

You're all coming, right?

[08:06] ---

Oh right!

[08:07] ---

Her assignment was finalized.

[08:10] ---

That leaves Team 15 in a tough spot.

[08:13] ---

What are they going to do?

[08:16] ---

It seems they've decided on
a new team member.

[08:19] ---

I heard that it's an exchange student
from the Land of Iron.

[08:22] ---

You mean, a samurai?

[08:25] ---

Land of Iron? Samurai?

[08:28] ---

What's that again?

[08:29] ---

- What?!
- We learned about them in class!

[08:31] ---

It's a land with its own unique set
of traditions and culture.

[08:33] ---

They use kenjutsu,
the art of the sword.

[08:35] ---

Kenjutsu?

[08:37] ---

That's the one that the guys from
the Hidden Mist are good at, right?

[08:39] ---

Yeah.

[08:40] ---

But unlike shinobi,

[08:42] ---

samurai are said to focus all
of their chakra into their swords.

[08:46] ---

Does that mean they're strong?

[08:48] ---

I wonder about that.

[08:49] ---

Their land is located deep
in the mountains

[08:52] ---

and they rarely interact
with other lands.

[08:55] ---

Their culture has remained
the same over the years

[08:57] ---

and some say they're "behind the times"
or "the time for samurai is over."

[09:01] ---

It's not over for samurai.

[09:08] ---

Hey, are you—?

[09:10] ---

Yeah.

[09:11] ---

This is Tsubaki,
she just joined Team 15.

[09:14] ---

Deep in the mountains, huh?

[09:16] ---

So, samurai are just yokels...

[09:18] ---

Hey, Wasabi!

[09:19] ---

So superficial...

[09:21] ---

By being located in the mountains,

[09:23] ---

the Land of Iron is protected
by a natural fortress.

[09:26] ---

Seems you can't even figure
that much out.

[09:29] ---

It seems that shinobi have
grown complacent due to peace.

[09:32] ---

What?!

[09:33] ---

Hey, don't get so upset.

[09:36] ---

Aren't you hungry? Here, eat this.

[09:40] ---

French fries!

[09:43] ---

No, thank you.

[09:44] ---

Hey!

[09:45] ---

Did you just refuse

my friendship fries?

[09:48] ---

That's a very rude thing to do,
you know!

[09:50] ---

Well, um... She just got here
and isn't used to things.

[09:55] ---

How deplorable.

[09:57] ---

Huh?

[09:58] ---

Shinobi spinelessly trying to
smooth over an ugly situation...

[10:03] ---

How different you are from samurai.

[10:05] ---

Hey! I'd watch your words
if I were you.

[10:08] ---

Are you looking for a fight?

[10:13] ---

Hold on! Sarada, calm down!
Let's not fight!

[10:17] ---

That would be wise.

[10:19] ---

Once I draw my sword,
you'll regret it.

[10:26] ---

Whatever. You're just all talk.

[10:29] ---

Let's go, Cho-Cho.

[10:30] ---

Hold on, Sarada!

[10:33] ---

Oh, Tsubaki!

[10:34] ---

You're unbelievable.

[10:37] ---

All you've done is make enemies
since you've arrived!

[10:41] ---

Wasabi!

[10:52] ---

You guys!

[10:53] ---

We're on the same team.

Let's try to get along!

[10:57] ---

Easier said than done.

[10:59] ---

She has no desire to get along.

So, it's impossible.

[11:03] ---

But—!

[11:04] ---

About today...

[11:06] ---

I appreciate you showing me
around the village.

[11:09] ---

Thanks to you,
I was able to see that

[11:10] ---

shinobi lack the level of conviction
that samurai possess.

[11:14] ---

What?

[11:15] ---

Well then, excuse me.

[11:19] ---

You were thinking that while
walking around the village?

[11:24] ---

Yes.

[11:25] ---

And it seems I was right, after all.

[11:31] ---

You haven't seen anything!

[11:33] ---

Shinobi have conviction too!

[11:37] ---

Where is it?

[11:39] ---

Your eyes are probably
too cloudy to see it.

[11:42] ---

Wasabi!

[11:52] ---

Um... You said shinobi
lack conviction.

[11:57] ---

I don't think it's something

that's easy to determine.

[12:17] ---

Wasabi...

[12:20] ---

I know.

[12:22] ---

But...

[12:23] ---

It's just not possible for shinobi
and samurai to get along.

[12:29] ---

But if we don't figure this out,
Sumire will be sad.

[12:41] ---

There are a lot of people here.

[12:44] ---

There are a lot more people
in the world.

[12:48] ---

And out of all those people,
we've met someone from far away.

[12:53] ---

It's understandable that
we don't get along right away.

[12:56] ---

That's...

[13:00] ---

Oh! Is that—?

[13:02] ---

By that alley...

[13:04] ---

I've seen that person
before somewhere.

[13:08] ---

He's—

[13:13] ---

Oh, yeah!

[13:15] ---

- Wasabi?

- It's him!

[13:17] ---

He's the guy in
Hanabi Sensei's Bingo Book!

[13:20] ---

O-Oh no! We need to let
Hanabi Sensei know!

[13:24] ---

No!

[13:27] ---

In the time we go and
get back-up, he'll be gone.

[13:30] ---

We need to get him ourselves!

[13:33] ---

But we don't have
authorization to fight.

[13:35] ---

Well, we can't risk
any more victims!

[13:39] ---

Hey, wait!

[13:51] ---

Listen, Tsubaki.

[13:53] ---

In order to restore the Land of Iron,

[13:57] ---

*I'm sending you to study
in another land.*

[14:00] ---

Will you go to the Land of Fire?

[14:11] ---

What are they doing?

[14:33] ---

He's gone. Where did he go?

[14:35] ---

Wasabi, let's just go back
and get someone!

[14:39] ---

Oh, what?

[14:41] ---

I thought it was the Police Force...

[14:43] ---

Turns out I was just being
followed by some cute shinobi.

[14:47] ---

Wasabi!

[14:48] ---

Don't mess with us!

[14:50] ---

We can handle someone...like you...

[14:55] ---

He wasn't alone.

[14:57] ---

The other two were

in the Bingo Book too.

[15:01] ---

Too bad.

[15:03] ---

Since you've spotted us,
you're gonna have to die.

[15:07] ---

You won't get us easily!

[15:10] ---

We'll show you the power of...

[15:12] ---

the shinobi of the Leaf Village!

[15:17] ---

Cat Cloak Jutsu, Release!

[15:31] ---

She's fast!

[15:36] ---

Pretty good!

[15:39] ---

Namida! I'll leave the other guy to you.

[15:42] ---

I got it!

[15:44] ---

Here we go!

[15:52] ---

Not bad!

[15:54] ---

Good! It's working!

[15:56] ---

*I have to keep going like this
and end it in one...*

[16:10] ---

Damn! A smokescreen!

[16:14] ---

Damn it!

[16:24] ---

Wasabi!

[16:26] ---

Shouldn't you be paying attention?

[16:36] ---

Namida!

[16:42] ---

What's the matter?

[16:44] ---

Is your headband just
an accessory?

[16:51] ---

Why don't you leave your buddy behind,
and get the hell out of here?

[17:04] ---

Shinobi...

[17:06] ---

Don't leave their friends behind...

[17:08] ---

and run away.

[17:10] ---

We always...protect our own!

[17:15] ---

That's my conviction!

[17:19] ---

That's my Ninja Way!

[17:25] ---

Having conviction is pointless.

[17:28] ---

It's what gets you killed!

[17:39] ---

Tsubaki! What are you doing here?

[17:43] ---

You don't give up until the end
in order to protect your friends.

[17:47] ---

My opinion of shinobi is starting
to improve a little.

[17:52] ---

And here's another cute shinobi.

[17:55] ---

I'm not a shinobi!

[18:01] ---

I'm a samurai!

[18:05] ---

Damn it!

[18:09] ---

Tsk!

[18:11] ---

It's a smokescreen!
Be careful, Tsubaki!

[18:15] ---

Let me warn you,

[18:16] ---

once I draw my sword,
you'll regret it.

[18:20] ---

Take this!

[18:23] ---

Take cover!

[18:29] ---

Secret Sword: Snowstorm Slash!

[18:55] ---

W-Wasabi...

[18:59] ---

What happened?

[19:09] ---

Do you guys really get it, though?!

[19:12] ---

This could've ended up a lot worse than just getting seriously injured!

[19:16] ---

Think before acting!

[19:18] ---

You guys don't have the authorization to fight in the first place!

[19:23] ---

You must be Tsubaki.

[19:27] ---

Thank you for protecting everyone!

[19:31] ---

Are you Miss Sumire?

[19:33] ---

Yes!

[19:35] ---

I leave Wasabi and Namida...
Team 15 in your hands!

[19:40] ---

The pleasure is mine.

[19:43] ---

I was able to observe
Wasabi's Ninja Way in action.

[19:47] ---

At first, I thought shinobi
were good for nothing...

[19:49] ---

that they were unpolished
and lacked conviction.

[19:53] ---

However...

[19:56] ---

There's still a lot
that I don't know.

[20:01] ---

I hope to learn more,
going forward.

[20:10] ---

In any case...

[20:11] ---

this is turning out to be
a long scolding.

[20:16] ---

FAREWELL PARTY FOR SUMIRE KAKEI

[20:22] ---

Everyone ready? Here we go!

[20:26] ---

- Congratulations, Class Rep!
- Congratulations, Class Rep!

[20:29] ---

Thanks, everyone!

[20:31] ---

Here, Class Rep!

[20:33] ---

Do your best!

[20:35] ---

KING

Here you go!

[20:38] ---

This is from all of us.

[20:39] ---

We'll always be best friends
until the end!

[20:42] ---

I hope you do well over there,
Class Rep!

[20:45] ---

Thank you, Boruto!

[20:47] ---

Hey, Namida.
Stop crying so much.

[20:55] ---

Please come and visit, okay?

[20:58] ---

Namida, Wasabi!

[21:00] ---

- Sumire!
- Sumire!

[21:03] ---

DO YOUR BEST SUMIRE

Take care.

[21:05] ---

DO YOUR BEST SUMIRE

Don't overdo it.

[21:06] ---

DO YOUR BEST SUMIRE

[23:11] ---

I never knew something so delicious
existed in this world!

[23:19] ---

Not bad for shinobi cuisine...

[23:26] ---

I don't know what to do!

[23:28] ---

What's wrong, Boruto?

[23:29] ---

What happened?

What's making you so flustered?

[23:31] ---

I can't think of what to get for
my grandpa's birthday present!

[23:35] ---

A present for your grandfather?

[23:36] ---

Do you know of something
that he'd want?

[23:39] ---

What?! You're his grandchild,
so how would we know?

[23:43] ---

Next time on Boruto:

Naruto Next Generations:

[23:46] ---

"Hiashi's Birthday"

[23:48] ---

What would make Grandpa happy?!

[23:52] ---

HIASHI'S BIRTHDAY

Revision #1

Created 2024-02-13 04:54:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:54:24 UTC by whimsee